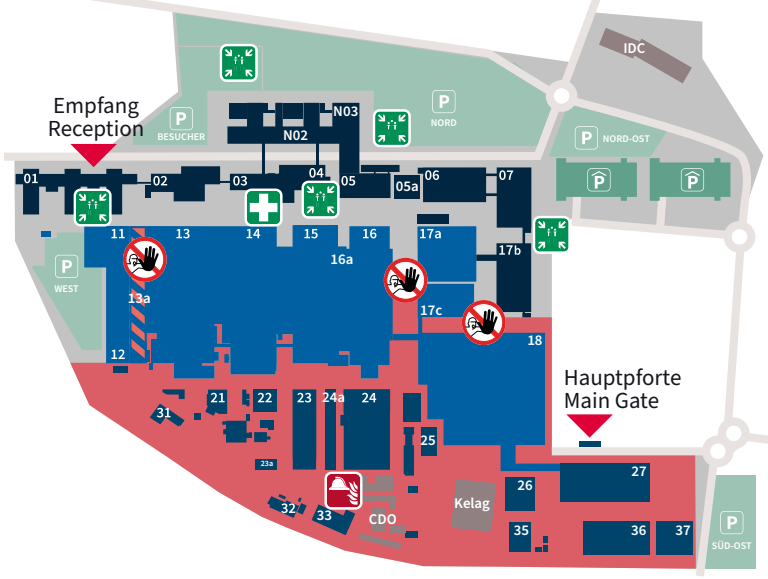
Allgemeiner Alarmplan
General Emergency Plan

Notruf | Emergency call

(051777) 2333

- **Wo ist es passiert?** Where is it happening?
- **Was ist passiert?** What happened?
- **Wie viele Verletzte?** How many injured?
- **Welche Art von Verletzung?** What kind of injury?
- **Wer meldet?** Who is reporting the issue?



Alarmierungssignal | Alarm signal

Dauerton: Alarmierung Einsatzkräfte
Continuous siren: Emergency forces alert

Heulton mit Durchsage: Räumung
Wailing siren with announcement: Evacuation

Rettungskette | Rescue chain

Eigenschutz – Protect yourself
Sofortmaßnahmen – Urgent measures
Notruf absetzen – Emergency call
Erste Hilfe leisten – First aid

Brandfall | Fire

1. **Brand melden! Druckknopfmelder betätigen oder Tel. 2333** | **Report fire, activate fire alarm button or call tel. 2333**
   - WO brennt es? WHERE is the fire?
   - WAS ist passiert? WHAT happened?
   - WIE VIELE Verletzte? HOW MANY injured persons?
   - WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
   - WER meldet? WHO is reporting?

2. **Sofortmaßnahmen** | **Urgent measures**
   - Feststellen, ob Menschen in Gefahr sind | Find out if people are in danger
   - Menschenrettung geht vor Brandbekämpfung | Saving lives is more important than fighting the fire
   - Ggf. Löschversuch unternehmen (Feuerlöscher) | When possible, try to put out the fire (fire extinguisher)
   - Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
   - Fenster und Türen schließen | Close windows and doors
   - Feuerwehr einweisen | Update fire department regarding the situation

3. **In Sicherheit bringen** | **Evacuate to safety**
   - Gefährdeten Personen helfen | Assist endangered persons
   - Behinderten helfen | Assist disabled persons
   - Fluchtwegen folgen | Follow escape routes
   - Aufzüge nicht benutzen | Do not use elevators
   - Anweisungen beachten | Follow instructions

Räumung | Evacuation

1. Die Aufforderung zur Räumung erfolgt über Lautsprecherdurchsage nach dem Heulton! The evacuation order is issued as a public address announcement after the siren!
2. Beachten Sie die Lautsprecherdurchsagen und befolgen Sie die Anweisungen! Listen to the public address announcements and follow the instructions!
3. Ruhe bewahren – Räumungsaufforderung ist kein Grund zur Panik! Remain calm – An evacuation order is no reason to panic!
4. Geben Sie die Räumungsinformationen an noch nicht informierte Personen weiter! Provide evacuation information to those who have not yet been notified!
5. Verlassen Sie das Gebäude unverzüglich, aber nicht überhastet, auf dem markierten Fluchtweg in Richtung des angegebenen Sammelplatzes laut Plan bzw. Durchsage. Leave the building immediately but calmly, following the marked escape routes towards the specified assembly point!
6. Helfen Sie behinderten Personen! Assist disabled persons!
7. Geben Sie am Sammelplatz die Namen und den Arbeitsplatz von Personen bekannt, die dort nicht eingetroffen sind! At the assembly point report the names and work stations of persons who have not yet arrived at the assembly point!
8. Erwarten Sie dort weitere Anweisungen! Wait there for further instructions!

Vorfall | Incident

Technisch/Gas/Chemie | **Technical/Gas/Chemical**

1. **Alarmierung** | Alarm
   - Notruf absetzen Tel. 2333 | Emergency call tel. 2333
   - WO ist es passiert? | WHERE is the accident?
   - WAS ist passiert? | WHAT happened?
   - WIE VIELE Verletzte? | HOW MANY injured persons?
   - WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
   - WER meldet? | WHO is reporting?

2. **Sofortmaßnahmen** | **Urgent measures**
   - Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
   - Mitarbeiter warnen | Warn employees
   - Betroffene Fertigungsgeräte abstellen | Shut down affected production equipment
   - Medienaustritt nach Möglichkeit stoppen | If possible, stop emission of substances
   - Einsatzkräfte einweisen | Update emergency personnel regarding the situation

3. **In Sicherheit bringen** | Evacuate to safety
   - Gefährdeten Personen helfen | Assist endangered persons
   - Behinderten helfen | Assist disabled persons
   - Fluchtwegen folgen | Follow escape routes
   - Aufzüge nicht benutzen | Do not use elevators
   - Anweisungen beachten | Follow instructions

Unfall | Accident

1. **Unfall melden Tel. 2333** | Report accident tel. 2333
   - WO ist es passiert? WHERE was the accident?
   - WAS ist passiert? WHAT happened?
   - WIE VIELE Verletzte? HOW MANY injured persons?
   - WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
   - WER meldet? WHO is reporting?

2. **Sofortmaßnahmen** | **Urgent measures**
   - Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
   - Unfallstelle absichern | Secure accident site
   - Erste Hilfe leisten | Provide first aid
   - Anweisungen beachten | Follow instructions

3. **Weitere Maßnahmen** | Further actions
   - Einsatzkräfte einweisen | Update emergency personnel regarding the situation
   - Notarzt und Sanitätspersonal übernehmen die Verunfallten zur weiteren Versorgung | Emergency physician and paramedics take over further care of accident victims
   - Schaulustige entfernen | Remove curious onlookers

Orderdesk: Tel. 4000
für kleine technische Gebrechen | for minor technical defects
goto/orderdesk

Weitere Informationen finden Sie auf der worksafe-homepage.
Further information can be found on the worksafe-homepage.
goto/worksafe

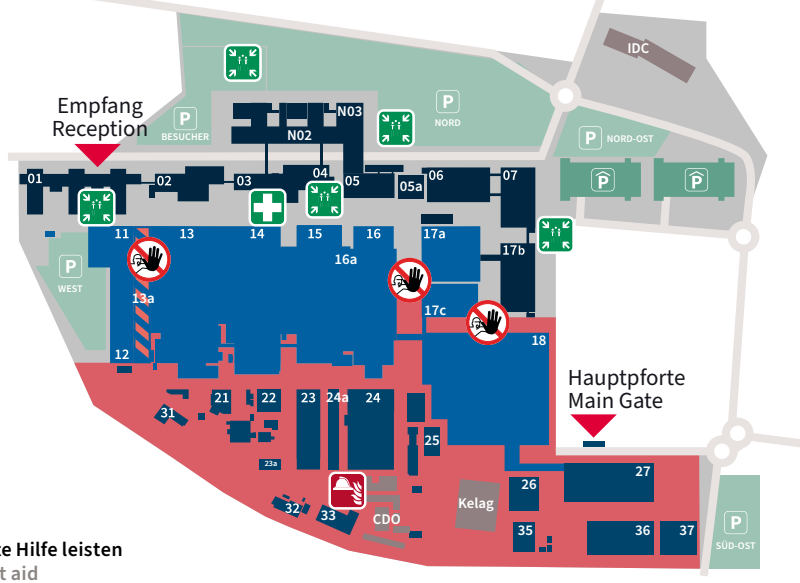
Z8F80678343_B.1

Allgemeiner Alarmplan | General Emergency Plan

Notruf | Emergency call

(051777) 2333

- **Wo ist es passiert?** Where is it happening?
- **Was ist passiert?** What happened?
- **Wie viele Verletzte?** How many injured?
- **Welche Art von Verletzung?** What kind of injury?
- **Wer meldet?** Who is reporting the issue?



Alarmierungssignal | Alarm signal

Dauerton: Alarmierung Einsatzkräfte
Continuous siren: Emergency forces alert

Heulton mit Durchsage: Räumung
Wailing siren with announcement: Evacuation

Rettungskette | Rescue chain

Eigenschutz
Protect yourself

Sofortmaßnahmen
Urgent measures

Notruf absetzen
Emergency call

Erste Hilfe leisten
First aid

Brandfall | Fire

1. Brand melden! Druckknopfmelder betätigen oder Tel. 2333 | Report fire, activate fire alarm button or call tel. 2333
- WO brennt es? WHERE is the fire?
- WAS ist passiert? WHAT happened?
- WIE VIELE Verletzte? HOW MANY injured persons?
- WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
- WER meldet? WHO is reporting?

2. Sofortmaßnahmen | Urgent measures
- Feststellen, ob Menschen in Gefahr sind | Find out if people are in danger
- Menschenrettung geht vor Brandbekämpfung | Saving lives is more important than fighting the fire
- Ggf. Löschversuch unternehmen (Feuerlöscher) | When possible, try to put out the fire (fire extinguisher)
- Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
- Fenster und Türen schließen | Close windows and doors
- Feuerwehr einweisen | Update fire department regarding the situation

3. In Sicherheit bringen | Evacuate to safety
- Gefährdeten Personen helfen | Assist endangered persons
- Behinderten helfen | Assist disabled persons
- Fluchtwegen folgen | Follow escape routes
- Aufzüge nicht benutzen | Do not use elevators
- Anweisungen beachten | Follow instructions

Räumung | Evacuation

1. Die Aufforderung zur Räumung erfolgt über Lautsprecherdurchsage nach dem Heulton! The evacuation order is issued as a public address announcement after the siren!
2. Beachten Sie die Lautsprecherdurchsagen und befolgen Sie die Anweisungen! Listen to the public address announcements and follow the instructions!
3. Ruhe bewahren – Räumungsaufforderung ist kein Grund zur Panik! Remain calm – An evacuation order is no reason to panic!
4. Geben Sie die Räumungsinformationen an noch nicht informierte Personen weiter! Provide evacuation information to those who have not yet been notified!
5. Verlassen Sie das Gebäude unverzüglich, aber nicht überhastet, auf dem markierten Fluchtweg in Richtung des angegebenen Sammelplatzes laut Plan bzw. Durchsage. Leave the building immediately but calmly, following the marked escape routes towards the specified assembly point!
6. Helfen Sie behinderten Personen! Assist disabled persons!
7. Geben Sie am Sammelplatz die Namen und den Arbeitsplatz von Personen bekannt, die dort nicht eingetroffen sind! At the assembly point report the names and work stations of persons who have not yet arrived at the assembly point!
8. Erwarten Sie dort weitere Anweisungen! Wait there for further instructions!

Vorfall | Incident

Technisch/Gas/Chemie | Technical/Gas/Chemical

1. Alarmierung | Alarm
- Notruf absetzen Tel. 2333 | Emergency call tel. 2333
- WO ist es passiert? | WHERE is the accident?
- WAS ist passiert? | WHAT happened?
- WIE VIELE Verletzte? | HOW MANY injured persons?
- WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
- WER meldet? | WHO is reporting?

2. Sofortmaßnahmen | Urgent measures
- Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
- Mitarbeiter warnen | Warn employees
- Betroffene Fertigungsgeräte abstellen | Shut down affected production equipment
- Medienaustritt nach Möglichkeit stoppen | If possible, stop emission of substances
- Einsatzkräfte einweisen | Update emergency personnel regarding the situation

3. In Sicherheit bringen | Evacuate to safety
- Gefährdeten Personen helfen | Assist endangered persons
- Behinderten helfen | Assist disabled persons
- Fluchtwegen folgen | Follow escape routes
- Aufzüge nicht benutzen | Do not use elevators
- Anweisungen beachten | Follow instructions

Unfall | Accident

1. Unfall melden Tel. 2333 | Report accident tel. 2333
- WO ist es passiert? WHERE was the accident?
- WAS ist passiert? WHAT happened?
- WIE VIELE Verletzte? HOW MANY injured persons?
- WELCHE ART von Verletzung? WHAT KIND of injury?
- WER meldet? WHO is reporting?

2. Sofortmaßnahmen | Urgent measures
- Sich selbst nicht in Gefahr bringen | Do not endanger yourself
- Unfallstelle absichern | Secure accident site
- Erste Hilfe leisten | Provide first aid
- Anweisungen beachten | Follow instructions

3. Weitere Maßnahmen | Further actions
- Einsatzkräfte einweisen | Update emergency personnel regarding the situation
- Notarzt und Sanitätspersonal übernehmen die Verunfallten zur weiteren Versorgung | Emergency physician and paramedics take over further care of accident victims
- Schaulustige entfernen | Remove curious onlookers

Orderdesk: Tel. 4000 für kleine technische Gebrechen | for minor technical defects
goto/orderdesk

Weitere Informationen finden Sie auf der worksafe-homepage.
Further information can be found on the worksafe-homepage.
goto/worksafe

Z8F80734235